

17 ביוני, 2025

לכבוד
אלוף רפי מילוא
מפקד פיקוד העורף

שלום רב,

דחוף!

הנדון: הנגשה לשונית של התרעות החירום הסלולריות וערוצי התקשורת עם הציבור

הרינו לפנות אליך בדחיפות ולדרוש את הנגשתם לאלתר של מערכת ההתרעות הסלולרית האוטומטית של פיקוד העורף, הנשלחות לטלפונים ניידים ללא צורך בהתקנת אפליקציית פיקוד העורף, ושל כלל ערוצי המדיה והמידע של פיקוד העורף המופיעים באתר <https://linktr.ee/pikudhaoref>, וזאת לשפות הערבית, האנגלית, הרוסית והאמהרית. להלן נימוקי פנייתנו:

1. בימי מלחמה, כאשר אזרחים, תושבים, מהגרי עבודה ותיירים נדרשים להגיב במהירות להתרעות חירום ולנקוט בצעדי הבטיחות וההתגוננות הנדרשים לשם שמירה על חייהם ושלומם, נודעת חשיבות קריטית להנגשת המידע לכלל האוכלוסייה השוהה בגבולות המדינה, בצורה ברורה, נגישה ומובנת.
2. לצערנו, ההתרעות הסלולרית האוטומטית של פיקוד העורף הנשלחות לניידים ולא דרך אפליקציית פיקוד העורף (Cell Broadcast) מתקבלות כיום **בשפה העברית בלבד**, ללא תרגום או הפניה לתרגום בשפות אחרות, ובכללן, השפה הערבית, האנגלית, הרוסית או האמהרית.



3. בנוסף, כלל ערוצי המדיה החברתית הרשמיים של פיקוד העורף (כולל טלגרם, ווטסאפ, יוטיוב, אינסטגרם ועוד), המופיעים בקישור: <https://linktr.ee/pikudhaoref>, פועלים בשפה העברית בלבד, למעט פורטל פיקוד העורף ופייסבוק, ללא חלופה או תרגום לקהלי יעד שאינם דוברי עברית, וללא הקמת מערך דומה בשפות אחרות.
 4. כתוצאה מכך, אזרחים ותושבים רבים שאינם שולטים בשפה העברית – בהם ערבים ועולים חדשים – כמו גם מהגרי עבודה ותיירים שעודם בישראל, נותרים במצבי חירום כשהם **מבולבלים, לא בטוחים מה פשר ההתרעות שקיבלו לטלפונים הניידים שלהם וכיצד עליהם לפעול, דבר המסכן את חייהם ומעכב את יכולתם להתכונן ולנקוט תוך זמן סביר ובטוח בצעדי הבטיחות וההתגוננות הנדרשים כדי לשמור על חייהם ועל שלומם.**
 5. במדינה רב-לשונית המכילה תרבויות שונות, **מצופה ממערך ההתרעה הלאומי לפעול בהתאם לעקרון השוויון ולהבטיח את הזכות לביטחון, להגנה ולמידע באופן שווה.** על פיקוד העורף לפעול כך שכל אדם במדינה יקבל התרעה חירום בשפה שהוא מבין, או לכל הפחות שתכל הודעת ההתרעה בעברית אופציות לבחירה בשפות אחרות, וכך להבטיח שלמקבל ההודעה תהיה האפשרות לפעול בהתאם להנחיות המשתנות שמטרתן היא הצלת חיים.
 6. המצב כיום לפיו התרעות חירום שנשלחות לטלפונים הניידים מתקבלות בשפה העברית בלבד, מהווה ליקוי חמור במערך ההתרעה הלאומי. מתן התרעות בשפה שאינה מובנת לציבור שמקבל אותן, **ובכלל זה קטינים שרבים מהם מחזיקים כיום בטלפונים ניידים**, משמעו בפועל שלילת ההתרעה מאותו ציבור, ופגיעה בזכותו להגנה על חייו ועל שלומו.
 7. למותר לציין, כי הדברים כאן מקבלים משנה תוקף בהיקשר להנגשת התרעות החירום וערוצי התקשורת של פיקוד העורף לשפה הערבית, שמהווה שפת אימם של קרוב ל-20% מאוכלוסיית המדינה. חובתה של רשות ציבורית לספק ולהנגיש את שירותיה בשפה הערבית, שפה רשמית במדינה ובעלת מעמד מיוחד, נדונה והוכרעה זה מכבר בפסיקות בתי המשפט (ראו למשל בג"ץ 4112/99 **עדאלה המרכז המשפטי לזכויות המיעוט הערבי בישראל ואח' נ' עיריית תל-אביב-יפו**, פ"ד נו(5) 393 (2002); בג"ץ 8031/12 **המוקד להגנת הפרט נ' מנכ"ל הביטוח הלאומי** (פורסם בנבו, 5.6.2014); ע"א 4926/08 **נאשף נ' הרשות הממשלתית למים ולביוב** (פורסם בנבו, 9.10.2013); בג"ץ 4069/19 **סאלח נ' מנכ"ל משרד החינוך** (פורסם בנבו, 18.6.2019)). חובה זו המוטלת על רשויות השלטון בישראל תקפה שבעתיים במקרה של מוסדות שהם גופי חירום, דוגמת פיקוד העורף, שכן נפקות הנגשת השירות לשפה הערבית היא גם הבטחתם הגנה שווה על חייהם ושלומם של אזרחי ותושבי המדינה הערבים.
 8. לאור האמור לעיל, נבקשך לפעול לאלתר:
- א. **להרחבת השפות בהן נשלחות התרעות Cell Broadcast**, כך שיכללו לפחות את השפות: הערבית, האנגלית, הרוסית והאמהרית, או לפחות שתתווסף להתרעה בעברית אפשרות לבחור בתרגום לאחת מהשפות האלו.
 - ב. **הנגשה לשונית של כלל ערוצי התקשורת הדיגיטליים של פיקוד העורף**, לרבות קבוצות ועמודים ייעודיים בשפות השונות – באנסטגרם, טלגרם, וואטסאפ ובאפליקציה עצמה, ולרכוזם בקישור אחד בדומה לקישור הקיים היום בשפה העברית.

9. נודה להתייחסותכם הדחופה למכתב זה, ולפעולה מיידית לשיפור ההנגשה השפתית במסגרת המענה החירומי הלאומי.

בכבוד רב,

עביר ג'ובראן, עו"ד